

VERPFLICHTUNG ZUR KOSTENÜBERNAHME, eingegangen gemäß Artikel 3bis des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern / **FORMAL OBLIGATION** made in accordance with article 3bis of the law of 15 December 1980 regarding the access to the territory, the stay, the residence and the removal of foreigners, hereafter called the law of 15 December 1980

TEIL I (vom Drittstaatsangehörigen, für den die Kosten übernommen werden, bei der Beantragung des Visums und/oder bei Kontrollen an den Außengrenzen vorzulegen) / PART I (to be submitted by the third-country national taken care of when applying for a visa and/or during checks at the external borders)

A. Informationen über den Bürgen (vom Bürgen auszufüllen) / About the guarantor (to be completed by the guarantor)

1. Name/Name:		2. Vomame(n)/First name(s) :	
3. Geburtsdatum/Date of birth :	4. Geburtsort/Place of birth :	5. Staatsangehörigkeit/Nationality :	
6. Nr. des Identitätsdokuments oder Nr. des Aufenthaltsscheins/Identity document or residence permit nr .			
7. Adresse/Address :		8. Telefonnummer/Telephone number :	
		9. E-Mail Adresse/E-mail address :	
		10. Beruf/Occupation :	

B. Informationen über den Drittstaatsangehörigen, für den die Kosten übernommen werden (vom Bürgen auszufüllen) / Information about the third-country national being cared for (to be completed by the guarantor)

1. Name/Name :		2. Vomame(n)/First name(s) :	
3. Geburtsdatum/Date of birth:	4. Geburtsort/Place of birth:	5. Staatsangehörigkeit/Nationality :	
6. Geschlecht/Sex : 0 weiblich/female 0 männlich/male		7. Pass Nr.Passport nr :	
8. Muss über ein Visum für einen kurzfristigen Aufenthalt in Belgien verfügen /Must be in possession of a visa for a short stay in Belgium. <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/> Ja/Yes Der Visumantrag wird eingereicht /The visa application will be lodged <input type="checkbox"/> in einem belgischen Konsulat/in a Belgian consulate <input type="checkbox"/> in einem Konsulat eines anderen Schengen-Staates/in a consulate of another Schengen State			
9. Adresse im Herkunftsland oder im Land des gewöhnlichen Wohnortes/Address in the country of origin or the country of usual residence:			
10. Zweck des Aufenthalts /Object of the stay : <input type="checkbox"/> Tourismus /Tourism <input type="checkbox"/> geschäftlich//Business <input type="checkbox"/> Kultur/Culture <input type="checkbox"/> Sport/Sports <input type="checkbox"/> offizieller Besuch/Official visit <input type="checkbox"/> Ausbildung/Training <input type="checkbox"/> Besuch der Familie oder von Freunden/Visiting relatives or friends <input type="checkbox"/> medizinische Gründe/Medical reasons <input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte angeben)/Other (to be determined)			
11. Dauer des Aufenthalts /Duration of the stay : _____ Tage/days			
12. Adresse der Unterkunft/Address of accommodation :			
13. Familiäre Bindungen mit dem Bürgen/Relationship with the guarantor :			

C. Erklärung des Bürgen / Guarantor declaration

Ich verpflichte mich gegenüber dem belgischen Staat, jedem zuständigen ÖSHZ und dem oben erwähnten Drittstaatsangehörigen, die Kosten für Gesundheitspflege, Aufenthalt und Rückführung dieses Drittstaatsangehörigen zu übernehmen / I commit myself with regard to the Belgian State, to each competent social service department and to the third-country national mentioned below to account for his/her costs of healthcare, stay and repatriation costs.

Ich erkläre, dass die in dieser Verpflichtung gemachten Angaben korrekt und vollständig sind. Ich verpflichte mich, dem Föderalen Öffentlichen Dienst Inneres, Ausländeramt, Direktion Einreise und Aufenthalt, chaussee d'Anvers/Antwerpsesteenweg 59B in 1000 Brüssel (Belgien), jegliche Änderungen dieser Angaben mitzuteilen / I hereby declare that the data in this formal obligation are correct and complete. I undertake to communicate any modifications to the Federal Public Service Home Affairs, Aliens Office, Directorate Access and Stay, which is located at the following address: Boulevard Pachéco 44, 1000 Brussels (Belgium).

Ich bestätige, von den im zweiten Teil dieser Anlage (Teil II) enthaltenen Informationen Kenntnis genommen zu haben / I acknowledge having read the information in the second part of this annex (Part II).

D. Legalisation der Unterschrift des Bürgen / Legalization of the signature of the guarantor

Unterschrift des Bürgen/Signature of the guarantor	Legalisation der Unterschrift des Bürgen/Legalization of the signature of guarantor : Ausgestellt/In _____, am/on _____
	Der Bürgermeister oder sein Beauftragter STEMPEL/STAMP The mayor or his/her deputy

TEIL II – INFORMATIONEN (à conserver par le garant et le ressortissant de pays tiers pris en charge/ **INFORMATION** (to be kept by the guarantor and the third country national being care for)

1. Gemäß Artikel 17/5 des Königlichen Erlasses vom 8. Oktober 1981 haftet der Bürge, dessen Verpflichtung zur Kostenübernahme angenommen worden ist, von dem Tag an, an dem die Person, für die die Kosten übernommen werden, rechtmäßig ins Staatsgebiet der Mitgliedstaaten des Schengener Raums einreist, während eines Zeitraums von zwei Jahren gesamtschuldnerisch mit dieser Person für die Zahlung der Kosten für ihren Aufenthalt, ihre Gesundheitspflege und ihre Rückführung.

Gegebenenfalls wird die Rückzahlung dieser Kosten gemäß den Artikeln 17/7 bis 17/9 des Königlichen Erlasses vom 8. Oktober 1981 vom Staat und vom zuständigen ÖSHZ eingefordert,

In accordance with article 17/5 of the Royal Decree of 8 October 1981, the guarantor whose formal obligation was accepted, together with the foreigner being cared for, is severally liable for paying his/her costs for healthcare, stay and repatriation costs during a period of two years from the day the foreigner legally entered the territory of the Member States of the Schengen area.

As the occasion arises, the reimbursement of these costs is claimed by the State and the competent social service department, in accordance with the articles 17/7 to 17/9 of the Royal Decree of 8 October 1981.

2. Der Bürge kann von seiner Verpflichtung zur Kostenübernahme zurücktreten und wird in dem in Artikel 17/6 vorgesehenen Rahmen von seiner Haftung befreit.

The guarantor can renounce his/her formal obligation and may be exempted from his/her liability within the limits provided for by article 17/6.

3. Der Bürge wurde durch ein Informationsblatt über die Verarbeitung seiner personenbezogenen Daten informiert.

An information leaflet has been made available to the guarantor about the processing of his/her personal data.

4. Gegen den Beschluss, durch den die Verpflichtung zur Kostenübernahme für unzulässig erklärt wird oder abgelehnt wird, kann gemäß Artikel 39/2 § 2 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 eine Nichtigkeitsklage beim Rat für Ausländerstreitsachen eingereicht werden. Diese Nichtigkeitsklage muss binnen dreißig Tagen ab Notifizierung dieses Beschlusses im Wege eines Antrags eingereicht werden. Gemäß Artikel 39/82 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 kann ein Aussetzungsantrag eingereicht werden. Außer in Fällen äußerster Dringlichkeit müssen Aussetzungsantrag und Nichtigkeitsklage in ein und demselben Akt eingereicht werden.

Unbeschadet anderer gesetzlicher und verordnungsrechtlicher Modalitäten werden vorerwähnte Klage und vorerwählter Antrag im Wege eines Antrags eingereicht, der die in Artikel 39/78 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 und in Artikel 32 der Verfahrensordnung des Rates für Ausländerstreitsachen erwähnten Bedingungen erfüllt. Vorbehaltlich der in Artikels § 1 Absatz 2 und 4 der Verfahrensordnung des Rates vorgesehenen Abweichungen werden sie beim Rat per Einschreiben an den Ersten Präsidenten des Rates für Ausländerstreitsachen, nie Gaucheret/Gaucheretstraat 92-94 in 1030 Brüssel, eingereicht.

Vorbehaltlich der Anwendung von Artikel 3 9/79 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 wird die Ausführung der vorerwähnten Maßnahme durch die Einreichung einer Nichtigkeitsklage beziehungsweise eines Aussetzungsantrags nicht ausgesetzt.

The decision by means of which the formal obligation is declared inadmissible or is refused, in accordance with article 39/2, § 2, of the law of 15 December 1980, is subject to an appeal for annulment at the Council for Alien Law Litigation, that needs to be introduced by means of an application, within thirty days after the notification of this decision. A claim for suspension can be introduced in accordance with article 39/82 of the law of 15 December 1980. Except in case of extreme urgent necessity both the claim for suspension and the appeal for annulment need to be introduced in a single act.

Without prejudice to other legal and regulatory terms, the appeal and the claim mentioned above are introduced by means of an application, that needs to meet the requirements mentioned in article 39/78 of the law of 15 December 1980 and in article 32 of the procedure regulation of the Council for Alien Law Litigation. They are introduced at the Council by means of a registered letter, subject to the derogations provided for by article 3, § 1, subsections 2 and 4, of the procedure regulation of the Council for Alien Law Litigation, to the First President of the Council for Alien Law Litigation, Rue Gaucheret 92-94, 1030 Brussels.

Subject to the application of article 39/79 of the law of 15 December 1980, the introduction of an appeal for annulment and of a claim for suspension does not suspend the execution of this measure.

5. Wenn der Drittstaatsangehörige, für den die Kosten übernommen werden, für den geplanten Kurzaufenthalt in Belgien über ein Visum verfügen muss und er dieses Visum bei einem belgischen Konsulat beantragt, wird die Verpflichtung zur Kostenübernahme nach ihrer Legalisation unmittelbar dem Bürgen übermittelt. Die legalisierte Verpflichtung zur Kostenübernahme und die für diese Verpflichtung erforderlichen Unterlagen müssen anschließend zur Vermeidung der Erklärung der Unzulässigkeit binnen sechs Monaten nach dem Monat, in dem die Unterschrift des Bürgen legalisiert worden ist, zur Unterstützung des Visumantrags vorgelegt werden.

When the third-country national being cared for must be in possession of a visa for the short stay intended in Belgium and the visa application will be submitted to a Belgian consulate, the formal obligation is provided to the guarantor directly after being legalized. The legalized formal obligation and the accompanying documents must then be produced to support the visa application, within six months following that of its legalization of the signature of the guarantor, on pain of inadmissibility.

6. Wenn der Drittstaatsangehörige, für den die Kosten übernommen werden, für den geplanten Kurzaufenthalt in Belgien über ein Visum verfügen muss und er dieses Visum bei einem Konsulat eines anderen Schengen-Staates beantragt, muss die Verpflichtung zur Kostenübernahme, sofern sie angenommen worden ist, binnen sechs Monaten nach dem Monat, in dem die Unterschrift des Bürgen legalisiert worden ist, zur Unterstützung des Visumantrags vorgelegt werden. Wird die Verpflichtung zur Kostenübernahme nicht fristgerecht vorgelegt, wird davon ausgegangen, dass sie nie angenommen gewesen ist, und sie wird nicht als Nachweis für das Ausreichen der erforderlichen Existenzmittel berücksichtigt.

When the third-country national being cared for must be in possession of a visa for the short stay intended in Belgium and the visa application will be submitted to a consulate of another Schengen Member State, the formal obligation, if accepted, must be produced to support the visa application, within six months following that of its legalization of the signature of the guarantor. If this condition is not met, the formal obligation shall be deemed never to have been accepted and shall not be taken into account as proof of the required means of subsistence

7. Wenn der Drittstaatsangehörige, für den die Kosten übernommen werden, für den geplanten Kurzaufenthalt in Belgien kein Visum benötigt, muss die Verpflichtung zur Kostenübernahme, sofern sie angenommen worden ist, binnen sechs Monaten nach dem Monat, in dem die Unterschrift des Bürgen legalisiert worden ist, für die Einreise in den Schengen-Raum verwendet werden. Wird die Verpflichtung zur Kostenübernahme nicht fristgerecht vorgelegt, wird davon ausgegangen, dass sie nie angenommen gewesen ist, und sie wird nicht als Nachweis für das Ausreichen der erforderlichen Existenzmittel berücksichtigt.

When the third-country national being cared for does not need to be in possession of a visa for the short stay intended in Belgium, the formal obligation, if accepted, must be used to enter the Schengen area within six months from the date the formal obligation was legalized following that of its legalization of the signature of the guarantor. If this condition is not met, the formal obligation shall be deemed never to have been accepted and shall not be taken into account as proof of the required means of subsistence.